

---

Berghof Foundation for Peace Support

**План Аннана – источник ресурсов для разрешения конфликта**

Berghof Sources for Conflict Resolution  
February 2008

To order at:  
Berghof Foundation for Peace Support  
Altensteinstraße 48a  
D-14195 Berlin

Via Internet:  
<http://www.berghof-peacesupport.org>

<b>Предисловие .....</b>	<b>3</b>
<b>1 Объединенная Республика Кипр .....</b>	<b>5</b>
1.1 Объединенная Республика Кипр .....	5
1.2 Объединенная Республика Кипр как член Европейского Союза .....	13
1.3 Вопросы, касающиеся органов правопорядка .....	15
<b>2 Фундаментальные права и свободы .....</b>	<b>17</b>
<b>3 Федеральное Правительство и учреждения .....</b>	<b>19</b>
<b>4 Гражданство .....</b>	<b>22</b>
4.1 Кипрское гражданство .....	24
4.2 Статус внутреннего гражданства составляющего государства .....	25
<b>5 Собственность .....</b>	<b>31</b>
5.1 Собственность под вопросом .....	31
5.2 Осуществление прав собственности: реституция или компенсация .....	33
5.3 Собственность, расположенная в районах, подлежащих территориальному пересмотру .....	35
5.4 Переселение: сегодняшние пользователи собственности под вопросом в районах, подлежащих территориальному пересмотру .....	37
5.5 Собственность, расположенная в районах, не подлежащих территориальному пересмотру .....	38
5.6 Существенно улучшенная собственность .....	40
5.7 Сегодняшний пользователь сам является владельцем, лишенным собственности .....	42
5.8 Ограничения по реституции .....	44

5.9	Переселение: сегодняшние пользователи собственности под вопросом в районах, не подлежащих территориальному пересмотру.....	45
<b>6</b>	<b>Безопасность .....</b>	<b>47</b>
6.1	Международные гарантии .....	47
6.2	Мониторинг .....	47
6.3	Демилитаризация.....	48
<b>7</b>	<b>Комиссия по урегулированию .....</b>	<b>50</b>
7.1	Цели .....	50
7.2	Выводы и Рекомендации.....	51
<b>8</b>	<b>Осуществление .....</b>	<b>53</b>
8.1	Эволюция федеральных институтов: Парламент и Президентский Совет .....	55
8.2	Экономические аспекты .....	56
<b>9</b>	<b>Глоссарий .....</b>	<b>59</b>

## Предисловие

Брошюра «План Аннана – источник ресурсов для разрешения конфликта» была переведена на русский язык в ходе неформального грузино-абхазского семинара в Никосии, проведенного 21-25 сентября 2007 года под эгидой «Фонда Бергхоф в поддержку мира» (Берлин).

Кипрская проблема считается одной из самых многосложных и трудных в области межобщинных отношений, на которую также повлияло вмешательство разновекторных международных интересов. Кипр был рассмотрен как пример и источник вдохновения для участников семинара, как некая призма, через которую основные аспекты и проблемы сегодняшнего грузино-абхазского конфликта могут быть поняты и обсуждены участниками форума. Кипр не предоставляет готовых рецептов и формул для решения грузино-абхазского конфликта, тем не менее, очевидные сходства и различия могут стать основой для конструктивного диалога и творческого подхода в решении общих проблем грузин и абхазцев.

Представленный здесь материал является кратким резюме содержания **Плана Аннана по кипрской проблеме**. ООН предложила План Аннана для решения кипрской проблемы. Свое название он получил в честь Кофи Аннана, бывшего Генерального Секретаря ООН.

24 апреля 2004 года План был вынесен на референдум кипрских общин по обе стороны конфликта, который проводился одновременно. План Аннана получил 65% голосов «за» в общине турко-киприотов и был отклонен преимущественным большинством (75% голосов) в общине греко-киприотов. Поскольку осуществление Плана зависело от результатов референдума и поддержки его обеими общинами – объединение Кипра не состоялось.

Независимо от того, что такое предложение не было принято обеими общинами, План Аннана представляет собой богатый, всеобъемлющий и хрестоматийный документ для мирного урегулирования конфликта. Он определяет все политические проблемы, существующие в кипрском контексте, и предлагает их решение.

Оригинальный текст краткого и суммарного изложения Плана Аннана (русский перевод которого представлен здесь) был подготовлен совместно группой греко-киприотов и турко-киприотов, представляющих широкий диапазон политических взглядов внутри своих гражданских обществ. Первоначально идея состояла в том, чтобы ознакомить всех граждан Кипра и предоставить им объективную информацию о Плане Аннана. Этот оригинальный буклет был частью большого проекта, который также включал создание вебсайта [www.cyprusdecides.org](http://www.cyprusdecides.org), публикацию последующих изданий и организацию совместных гражданских встреч для того, чтобы помочь людям лучше понять положения Плана Аннана и суметь разглядеть будущие результаты в случае принятия его за основу мирного урегулирования.. Естественно, буклет был издан на английском, турецком и греческом языках.

Мы благодарим доктора наук Арне Странд (Dr. Arne Strand) из Кипрского офиса Международного института исследований мира, Осло (PRIO), за разрешение использовать текст буклета для перевода.

Доктор наук Оливер Вуллей.

(Dr. Oliver Wolleh).

Berghof Foundation For Peace Support, Altensteinstr. 48 a, 14195 Berlin

Tel: +49-30-844 154-30; Email: [oliver.wolleh@berghof-peacesupport.org](mailto:oliver.wolleh@berghof-peacesupport.org)

# 1 Объединенная Республика Кипр

## 1.1 Объединенная Республика Кипр:

- Будет независимым государством в форме нерасторжимого партнерства.
- Будет иметь федеральное Правительство и два равноправных составляющих государства – греко-кипрское государство и турко-кипрское государство.
- Будет членом ООН и Европейского Союза.
- Будет иметь единую международную правосубъектность и суверенитет.

Объединенная Республика Кипр будет организована в соответствии со своей Конституцией на основе принципов права, демократии, представительского республиканского правления, политического равенства греко-киприотов и турко-киприотов, двузональности (бизональности) и равного статуса составляющих государств.

### *Конституция Объединенной Республики Кипр*

Конституция будет основным законом страны и является обязательной к соблюдению для всех федеральных властей и органов власти двух составляющих государств.

Конституция будет принята демократическим путем греко-киприотами и турко-киприотами по их общей воле, выраженной раздельно.

### *Защита Объединенной Республики Кипр*

Независимость, территориальная целостность, безопасность и конституционный строй Объединенной Республики Кипр, а также национальная идентичность, территориальная целостность, безопасность и конституционный строй составляющих ее государств будут защищены и будут соблюдаться всеми.

Поправки к Конституции Объединенной Республики Кипр могут вноситься только после их одобрения федеральным Парламентом и большинством избирателей греко-кипрского государства и турко-кипрского государства посредством отдельных референдумов. Две основные Статьи Конституции, в которых даются определения Объединенной Республики Кипр и двух составляющих государств, не могут подвергаться поправкам.

Верховный Суд призван защищать Конституцию Объединенной Республики Кипр и обеспечивать ее полное соблюдение.

Внесение в одностороннем порядке любого изменения статуса, установленного Фундаментальным Соглашением и, в частности, объединение Кипра полностью или частично с любым другим государством или любая иная форма раздела или присоединения - запрещены.

Фундаментальное Соглашение, Соглашение о Гарантиях и Соглашение о Союзе будут оставаться в силе и будут применимы с соответствующими изменениями (*mutatis mutandis*) к последующему новому положению дел. После вступления в силу Фундаментального Соглашения Кипр подпишет международную Конвенцию с Грецией, Турцией и Соединенным Королевством Великобритании по вопросам, связанным с новым статусом Кипра, а также дополнительные Протоколы к Соглашениям о Создании, Гарантиях и Союзе.

*Федеральное Правительство и составляющие государства*

**Федеральное Правительство** будет суверенно осуществлять права и полномочия, определенные в Конституции Объединенной Республики Кипр. Такие права и полномочия призваны обеспечить возможность для Объединенной Республики Кипр:

- единым голосом выражать и действовать как на международном уровне, так и внутри Европейского Союза

- выполнять обязательства в качестве страны-члена Европейского Союза
- охранять свою целостность, границы, природные ресурсы и историческое достояние прошлого.

Каждое **составляющее государство** будет суверенно осуществлять в пределах собственной территории и в рамках, установленных Конституцией Объединенной Республики Кипр, все права и полномочия, которые не возложены на федеральное Правительство и не являются его прерогативой.

Федеральное Правительство и составляющие государства будут полностью соблюдать и обязуются не посягать/не нарушать права, полномочия и функции друг друга.

Между федеральными законами и законами составляющих государств не будет никакой иерархии.

Составляющие государства будут сотрудничать и координировать свои действия друг с другом и с федеральным Правительством посредством механизма, который включает в себя:

- Конституционные законы, одобренные федеральным Парламентом и парламентами составляющих государств, которые будут иметь обязательную силу как для федерального Правительства, так и для составляющих государств;
- Соглашения о сотрудничестве, которые составляющие государства могут заключать друг с другом или с федеральным Правительством по вопросам, входящим в общую сферу компетенции сторон.

#### ***Составляющие государства***

Составляющие государства - греко-кипрское государство и турко-кипрское государство - будут иметь равный статус. Это будет выражаться в следующем:

- каждое составляющее государство будет обладать идентичными правами, полномочиями и функциями;

- каждое составляющее государство будет суверенно осуществлять свои права и полномочия в пределах своей территории и в рамках, установленных Конституцией Объединенной Республики Кипр;
- народ греко-кипрского государства и народ турко-кипрского государства будет иметь эффективное представительство во всех федеральных учреждениях и будет эффективно участвовать в процессах принятия решений на федеральном уровне;
- каждое составляющее государство сможет на равных основаниях инициировать или принимать участие в процессе координации и гармонизации своих действий между двумя составляющими государствами или между составляющими государствами и федеральным Правительством;
- любые поправки и дополнения к Конституции Объединенной Республики Кипр должны быть одобрены народом греко-кипрского государства и народом турко-кипрского государства посредством референдумов, проводимых отдельно.

Оба составляющих государства имеют свободу само-организации в рамках Конституции Объединенной Республики Кипр в соответствии с основными принципами права, демократии и представительского республиканского правления согласно своим собственным конституциям.

Национальная идентичность, территориальная целостность, безопасность и конституционный строй каждого составляющего государства будет соблюдаться и охраняться всеми.

### *Распределение прав, полномочий и функций*

Конституция выделяет и определяет особые права, полномочия и функции, возложенные на федеральное Правительство. Другие права, полномочия и функции возлагаются на составляющие государства. Это целый ряд прав, полномочий и функций, который включает большинство вопросов, затрагивающих ежедневную жизнь граждан или требующих основных бюджетных затрат.

<p><b>Права, полномочия и функции, которые будут осуществляться греко-кипрским государством только на своей территории, кроме всего прочего, включают:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Закон, правопорядок и общественная безопасность</li> <li>• Правосудие на уровне составляющего государства</li> <li>• Туризм</li> <li>• Охрана окружающей среды</li> <li>• Рыбное и сельское хозяйство</li> <li>• Промышленность и торговля</li> <li>• Зонирование и планирование</li> <li>• Спорт и образование</li> <li>• Здравоохранение</li> <li>• Социальное благосостояние и трудовое законодательство</li> <li>• Семейное, корпоративное и уголовное право</li> </ul>
<p><b>Права, полномочия и функции, которые будут осуществляться федеральным Правительством:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Международные отношения</li> <li>• Отношения с ЕС</li> <li>• Функции Центрального банка</li> <li>• Федеральные финансы</li> <li>• Природные ресурсы</li> <li>• Метеорология, авиация, международная навигация, континентальный шельф и территориальные воды ОРК</li> <li>• Коммуникации</li> <li>• Кипрское гражданство</li> <li>• Борьба с терроризмом</li> <li>• Помилование и амнистии</li> <li>• Интеллектуальная собственность</li> <li>• Охрана археологических памятников</li> </ul>
<p><b>Права, полномочия и функции, которые будут осуществляться турко-кипрским государством только на своей территории, кроме всего прочего, включают:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Закон, правопорядок и общественная безопасность</li> <li>• Правосудия на уровне составляющего государства</li> <li>• Туризм</li> <li>• Охрана окружающей среды</li> <li>• Рыбное и сельское хозяйство</li> <li>• Промышленность и торговля</li> <li>• Зонирование и планирование</li> <li>• Спорт и образование</li> <li>• Здравоохранение</li> <li>• Социальное благосостояние и трудовое законодательство</li> <li>• Семейное, корпоративное и уголовное право</li> </ul>

**Федеральное Правительство также будет осуществлять свои полномочия в отношении федерального администрирования, федеральных выборов и референдумов, федеральной собственности, преступлений против федеральных законов и отправления правосудия на федеральном уровне, а также другие права и полномочия, имеющие отношение к вышеуказанным правам и полномочиям федерального Правительства.**

В случае необходимости федеральное Правительство будет делегировать составляющим государствам право применения федеральных законов.

### *Сотрудничество и координация действий*

Составляющие государства будут сотрудничать и координировать свои действия друг с другом и с федеральным Правительством. Конституционные законы и Соглашения о сотрудничестве будут надлежащим фундаментом для такого сотрудничества.

- Соглашения о сотрудничестве между федеральным Правительством и турко-кипрским государством
- Конституционные законы и Соглашение о сотрудничестве между федеральным Правительством и двумя составляющими государствами
- Соглашение о сотрудничестве между федеральным Правительством и греко-кипрским государством
- Соглашение о сотрудничестве и другие акты согласования и координации между двумя составляющими государствами

**Конституционные законы** будут регулировать сферу законодательной власти и будут иметь обязательную силу для федерального Правительства и составляющих государств. Такие законы должны быть одобрены и приняты федеральным Парламентом и парламентами составляющих государств.

**Соглашения о сотрудничестве** могут быть заключены между составляющими государствами и/или федеральным Правительством для обеспечения механизмов, гарантирующих сотрудничество по вопросам общей сферы компетенции сторон.

Фундаментальное Соглашение будет включать в себя следующие Конституционные законы и Соглашения о сотрудничестве между всеми тремя сторонами:

<p><b>Конституционные законы</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• о разработке и принятии конституционных законов</li> <li>• о Полиции, а также о составе и функциях Единого Штаба расследования преступлений</li> <li>• о статусе внутреннего гражданства составляющего государства и о праве на постоянное жительство в каждом составляющем государстве</li> </ul>
<p><b>Соглашения о сотрудничестве</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• о международных отношениях</li> <li>• о делах Европейского Союза</li> <li>• о Полиции</li> </ul>

Там, где применимо, составляющие государства будут стремиться к сотрудничеству и гармонизации своей политики и законодательств по ряду вопросов, которые включены в сферу их компетенции, включая посредством подписания соглашений, разработки общих стандартов и форм и проведения консультаций.

Федеральное Правительство финансовыми и материальными средствами будет поддерживать объединенные усилия, направленные на сотрудничество между составляющими государствами, а также сотрудничество между отдельными муниципалитетами и поселениями в соответствующих составляющих государствах.

*Международные отношения: права, полномочия и функции  
федерального Правительства и составляющих государств*

Федеральное Правительство будет суверенно осуществлять законодательную и исполнительную функции в международных отношениях, включая заключение международных соглашений и проведение единой оборонной политики.

Федеральное Правительство будет консультироваться с составляющими государствами по федеральным решениям относительно международных отношений, которые касаются их компетенции.

Составляющие государства могут заключать самостоятельно коммерческие и культурные соглашения с представителями органов власти тех стран, которые имеют отношения с Объединенной Республикой Кипр, при условии, что:

- такие соглашения не будут наносить ущерб Объединенной Республике Кипр, полномочиям федерального Правительства или другого составляющего государства,
- и совместимы с членством Кипра в ЕС.

Составляющие государства могут назначать своих коммерческих и культурных атташе (включая по вопросам искусства, образования и спорта), которые будут аккредитованы в составе дипломатических служб Кипра.

Применяя вышеуказанные права и полномочия, составляющие государства будут соблюдать следующие процедуры:

- Они будут использовать канал федерального Министерства Иностранных Дел для политических контактов на уровне зарубежных правительств.
- Они могут иметь прямые контакты с другими составляющими или подчиненными субъектами других государств. В этом случае они должны информировать федеральное Министерство Иностранных Дел о начале переговоров о заключении соглашений с такими

субъектами и держать федеральное Министерство в курсе событий по ходу переговоров.

Объединенная Республика Кипр будет сохранять дружеские связи с Грецией и Турцией, соблюдать баланс, установленный в рамках договоров Фундаментального Соглашения, предоставляя этим странам режим наибольшего благоприятствования в такой мере и степени, которые совместимы с обязательствами Кипра как члена ЕС и положениями Фундаментального Соглашения.

Осуществление всего вышеуказанного регулируется Соглашением о сотрудничестве между федеральным Правительством и составляющими государствами. Соглашение о сотрудничестве будет включено в Фундаментальное Соглашение.

## 1.2 Объединенная Республика Кипр как член Европейского Союза

Объединенная Республика Кипр будет членом ЕС.

Федеральное Правительство будет едино и суверенно осуществлять законодательные и исполнительные функции Кипра внутри ЕС.

Фундаментальное Соглашение будет обеспечивать всестороннее сотрудничество между федеральным Правительством и составляющими государствами:

<b>Разработка общей политики</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Правительства составляющих государств будут участвовать в формулировке политики Объединенной Республики Кипр в составе ЕС.</li> </ul>
<b>Представительство в ЕС</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Объединенная Республика Кипр будет представлена в ЕС федеральным Правительством в сферах своей компетенции или там, где вопрос преимущественно касается сферы его компетенции. Если вопрос преимущественно или исключительно касается сферы</li> </ul>

	<p>компетенции составляющих государств, Объединенная Республика Кипр может быть представлена либо представителем федерального Правительства, либо представителем составляющего государства при условии, что последний имеет полномочия обязать Объединенную Республику Кипр.</p>
<p><b>Выполнение обязательств</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обязательства Объединенной Республики Кипр, происходящие от ее членства в ЕС, будут выполняться федеральными органами власти или органами власти составляющего государства, которые обладают законодательной компетенцией по соответствующему вопросу.</li> </ul>
<p><b>Невыполнение обязательств</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Если обязательство Объединенной Республики Кипр перед ЕС попадает в область компетенции составляющих государств, однако составляющее государство не смогло выполнить это обязательство, то федеральное Правительство само может (сначала уведомив соответствующее составляющее государство) взять на себя выполнение необходимых мер до тех пор, пока это составляющее государство не выполнит своего обязательства.</li> <li>• Составляющее государство понесет ответственность за любые расходы, штрафы или неустойки, понесенные или уплаченные Объединенной Республикой Кипр в результате такого невыполнения.</li> </ul>

Выполнение вышеуказанного будет регулироваться Соглашением о сотрудничестве между федеральным Правительством и составляющими государствами. Такое Соглашение о сотрудничестве будет включено в Фундаментальное Соглашение.

Любые новые конвенции или соглашения внутри ЕС или конвенции о вступлении новых стран-кандидатов в ЕС будут ратифицированы Кипром,

за исключением случаев оппозиции федерального Парламента и законодательных органов обоих составляющих государств.

Положения Конституции не могут:

- отменить законы, действия и/или меры, принятые федеральным Правительством или правительствами составляющих государств для обеспечения обязательств суверенной Объединенной Республики Кипр как члена ЕС
- препятствовать вступлению в силу законов, действий или мер ЕС на территории Кипра

### **1.3 Вопросы, касающиеся органов правопорядка**

#### *Федеральная Полиция*

Федеральная полиция будет состоять из равного количества персонала от каждого составляющего государства и будет контролировать границы Кипра, защищать официальные лица федеральных органов власти, федеральные здания и собственность, зарубежных высокопоставленных чиновников и дипломатические миссии.

#### *Полиция составляющего государства*

Каждое составляющее государство будет иметь свою собственную Полицию. Полиция составляющего государства будет размещаться и действовать исключительно на территории составляющего государства. Силы правопорядка будут ответственны за проведение в жизнь законов, защиту правопорядка и общественной безопасности в пределах составляющего государства, осуществление действий в отношении нарушителей федеральных законов, не нанося ущерба функциям федеральной Полиции и Единого Штаба расследования преступлений. Численность полицейского контингента составляющего государства не должна превышать 700 человек персонала плюс шесть полицейских на

каждые 1000 населения составляющего государства. Полиция составляющего государства может носить полицейскую экипировку, соответствующую обычным гражданским обязанностям полицейского.

### *Единый Штаб расследования преступлений*

Будет сформирован Единый Штаб расследования преступлений, состоящий из персонала федеральной Полиции и полиции составляющих государств. Единый Штаб будет подчиняться непосредственно Генеральному Прокурору Федерации.

В его функции входит:

- борьба с терроризмом, торговлей наркотиками, отмыванием денег и организованной преступностью;
- расследование обвинений в нарушении законов, запрещающих оружие;
- расследование обвинений в нарушении законов, запрещающих агрессию и подстрекательство к насилию против Объединенной Республики Кипр, федерального Правительства, составляющих государств и государств-гарантов.

### *Сотрудничество по вопросам правопорядка*

Соглашение о сотрудничестве между федеральным Правительством и составляющими государствами будет обеспечивать сотрудничество по вопросам, касающимся Полиции и поддержания правопорядка.

Конституционный закон будет регулировать состав и функции Единого Штаба расследования преступлений, а также численный состав и экипировку федеральной Полиции и полиции составляющих государств. Эти вопросы будут включены в Фундаментальное Соглашение.

## 2 Фундаментальные права и свободы

Основные права и свободы в Объединенной Республике Кипр будут защищены в соответствии с:

1. Европейской Конвенцией по защите прав человека и основных свобод и ее дополнительных Протоколов.
2. Международным Пактом о гражданских и политических правах (ООН).

Эти документы будут составной частью Конституции.

Исключается дискриминации на основании:

- пола;
- этнической или религиозной принадлежности, или
- статуса внутреннего гражданства составляющего государства.

### *Свобода передвижения и проживания*

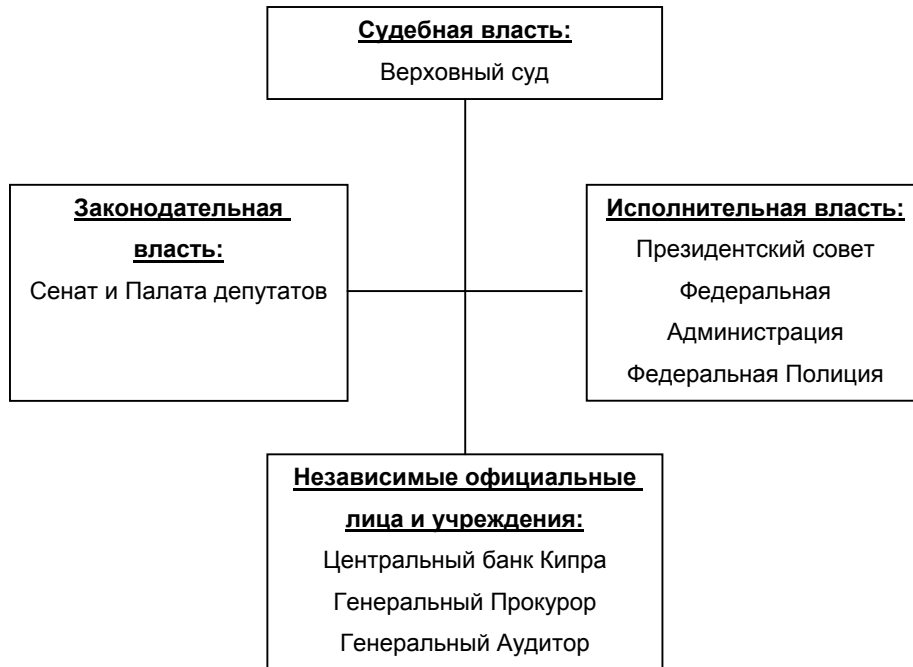
На всей территории Кипра будет соблюдаться свобода передвижения и свобода проживания. Тем не менее:

- До истечения 19-ого года или до вступления Турции в Европейский Союз (в зависимости от того, что произойдет раньше) составляющее государство может ограничить обустройство и проживание на своей территории лиц, происходящих родом из другого составляющего государства (см. Раздел «Гражданство»).
- По истечению 19-ого года каждое составляющее государство может, с целью сохранения своей национальной идентичности, принять необходимые меры предосторожности для обеспечения того, чтобы государственный язык составляющего государства был родным языком не менее 2/3 его постоянных жителей.

Кроме того, Конституция определяет следующее:

<p><b>Права религиозных меньшинств:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Права маронитов, латинов и армян будут защищены в соответствии с Европейской рамочной конвенцией о защите национальных меньшинств, включая право управлять своими собственными делами в области культуры, религии и образования, быть представленными в федеральном Парламенте и в органе законодательной власти составляющего государства.</li> </ul>
<p><b>Права Греко-киприотов в некоторых поселениях турко-кипрского государства:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Греко-киприоты, проживающие в Карпасских поселениях – Ризокарпасо/Дипкарпаз, Агиалуса/Ени Еренкой, Агиа Триас/Сипахи, Меланарга/Адыкей будут иметь право управлять своими собственными делами в области культуры, религии и образования и быть представленными в законодательном органе составляющего государства и принимать участие в обсуждении зонирования и планирования в отношении их поселений.</li> </ul>
<p><b>Права турко-киприотов в некоторых поселениях греко-кипрского государства:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Таковыми же правами будут наделены турко-киприоты, проживающие в Тиллирийских поселениях – Аматьес/Гюнебакан, Лимнитис/Йесилирмак, Селемани/Сулеймания, Ксеровуно/Курутете, Каровостаси/Гемиконаги, Агиос Георгиос/Маденликой и Коккина/Еренкой, а также в Мессаорийских поселениях Пила/Пайл, Скиллур/Йилмазкой и Агиос Василиос/Туркели.</li> </ul>
<p><b>Жители поселения Кормацитис:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Жители поселения Кормацитис будут иметь право продавать и покупать недвижимость, определенную границами поселения 1960-го года, и проживать на территории турко-кипрского государства на тех же условиях, что и другие постоянные жители этого составляющего государства.</li> </ul>

### 3 Федеральное Правительство и учреждения



В своем докладе Совету Безопасности в апреле 2003 года Генеральный Секретарь ООН объяснил, что в своем плане он постарался сбалансировать некоторые проблемы обеих сторон. Фундаментальное Соглашение предлагает такую федеральную структуру, которая (а) отражает и гарантирует политическое равенство греко-кипрской и турко-кипрской общин, кроме того, демократически отражает значительно большее количество греко-кипрского населения; и (б) содержит непоколебимые гарантии против доминирования одной стороны над другой, одновременно обеспечивая эффективное функционирование Правительства.

**Политическое равенство обеспечивается посредством:**

- Составы Сената (в нем будет равное количество сенаторов от каждого составляющего государства).
- Процессом принятия решения в Сенате.

- Положением о коллективном Президентском Совете с ротацией Президента и Вице-Президента.

**Разница в размере общин отражается посредством:**

- Составы Палаты депутатов (максимум 75% депутатов будут представлять государство греко-киприотов и минимум 25 % - государство турко-киприотов).
- Процессом принятия решений в Палате депутатов.
- Составом Президентского совета: 4 члена от государства греко-киприотов и 2 члена от государства турко-киприотов.
- Порядком ротации в Президентском Совете: на каждый срок Председателя Президентского совета турко-киприота приходится два срока Председателя Президентского совета греко-киприота.

**Гарантии против доминирования включают в себя:**

- Выборы в Президентский совет по единому списку при поддержке минимум 40% сенаторов от каждого составляющего государства, таким образом обеспечивая явную поддержку от каждого составляющего государства.
- Процесс принятия решения в Сенате требует, чтобы решения имели существенную поддержку от обоих составляющих государств.
- Положение, предусматривающее, что Президентский Совет принимает решения только на основе консенсуса, если возможно, или же простым большинством при условии, что он включает в себя минимум одного члена от каждого составляющего государства.

**Эффективное функционирование Правительства:**

- обеспечивается посредством положений, исключающих возможность применения права вето одним членом от какого-либо составляющего государства

Кроме того, в случае тупиковых ситуаций на уровне федерального Правительства, вопрос будет передан Верховному Суду Федерации, который обязан обеспечить соблюдение Конституции.

## 4 Гражданство

Кипрское гражданство будет единым.

Все кипрские граждане будут также иметь статус внутреннего гражданства составляющего государства, либо греко-кипрского государства, либо турко-кипрского государства.

Кипрское гражданство и статус внутреннего гражданства составляющего государства (греко-кипрское и турко-кипрское гражданство) будут дополнять друг друга. Для получения статуса внутреннего гражданства составляющего государства лицо изначально должно быть или стать кипрским гражданином. Никто не может иметь внутреннее гражданство обоих составляющих государств.

Фундаментальное Соглашение устанавливает критерии на право получения кипрского гражданства, а также критерии для определения статуса внутреннего гражданства составляющего государства, которыми будут владеть кипрские граждане.

Все киприоты будут иметь право свободного передвижения, независимо от их статуса внутреннего гражданства составляющего государства.

До истечения 19-го года или до вступления Турции в Европейский Союз (в зависимости от того, что наступит раньше) могут существовать ограничения (в рамках допустимого и оговоренного в Фундаментальном Соглашении) права на постоянное жительство на территории одного составляющего государства тех лиц, которые имеют статус внутреннего гражданства другого составляющего государства.

Фундаментальное Соглашение не обязывает составляющее государство предоставлять свое внутреннее гражданство тем постоянным жителям (резидентам), которые имеют статус внутреннего гражданства другого составляющего государства. Такие лица в течение шести месяцев после получения права на постоянное жительство в другом составляющем государстве будут включены в избирательные списки по месту

жительства для участия в выборах в местные органы самоуправления или в общих выборах составляющего государства.

Различие между статусом внутреннего гражданства составляющего государства и постоянным жильством (постоянной резиденцией) будет отражаться в ходе использования гражданами своих политических прав.

Все кипрские граждане будут голосовать во время федеральных выборов в соответствии:

- со статусом своего внутреннего гражданства составляющего государства (Палата Депутатов)
- со статусом своего родного языка (Сенат)

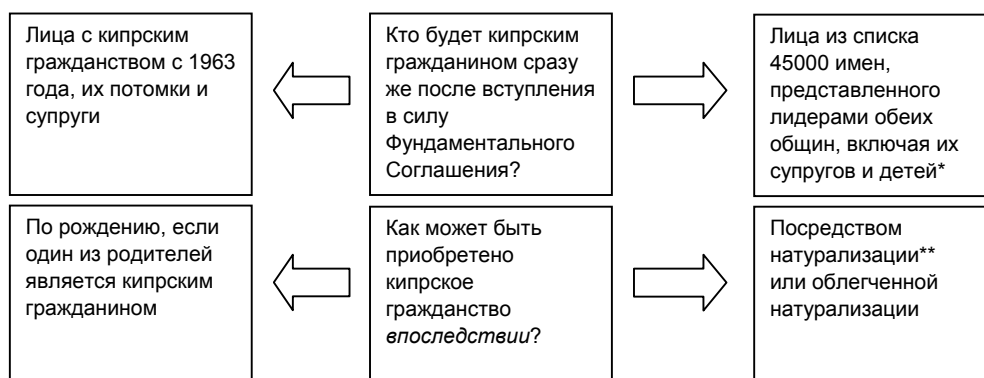
Они будут голосовать по месту своего постоянного жительства на выборах в местные органы самоуправления или на общих выборах составляющего государства.

В течение переходного периода - до истечения 19 лет или когда Турция вступит в Европейский Союз (в зависимости от того, что наступит раньше) - могут существовать ограничения на недискриминационной основе по порядку предоставления права на постоянное жильство (постоянной резиденции) для континентальных греков и турков.

В пост-переходный период, Объединенная Республика Кипр, после консультаций с Комиссией, может принять специальные меры для обеспечения того, чтобы демографическое соотношение между киприотами постоянными жителями, говорящими на родном греческом или турецком языках, существенно не менялось.

#### 4.1

## Кипрское гражданство



### *\*Список 45000 имен*

Отдельные списки будут представлены Генеральному Секретарю ООН от каждой стороны. Имена будут включены в списки по следующим критериям и в следующем порядке приоритетности:

- лица, достигшие 18 лет и старше, постоянно проживавшие на Кипре в течение последних семи лет до достижения 18-го возраста, и минимум один год в течение последних пяти лет, а также их несовершеннолетние дети, постоянно проживающие на Кипре;
- иные лица, прожившие на Кипре, как минимум, последние семь лет подряд. Приоритет предоставляется лицам, прожившим на Кипре более длительный срок.

### *\*\*Натурализация - процесс натурализации и ее критерии*

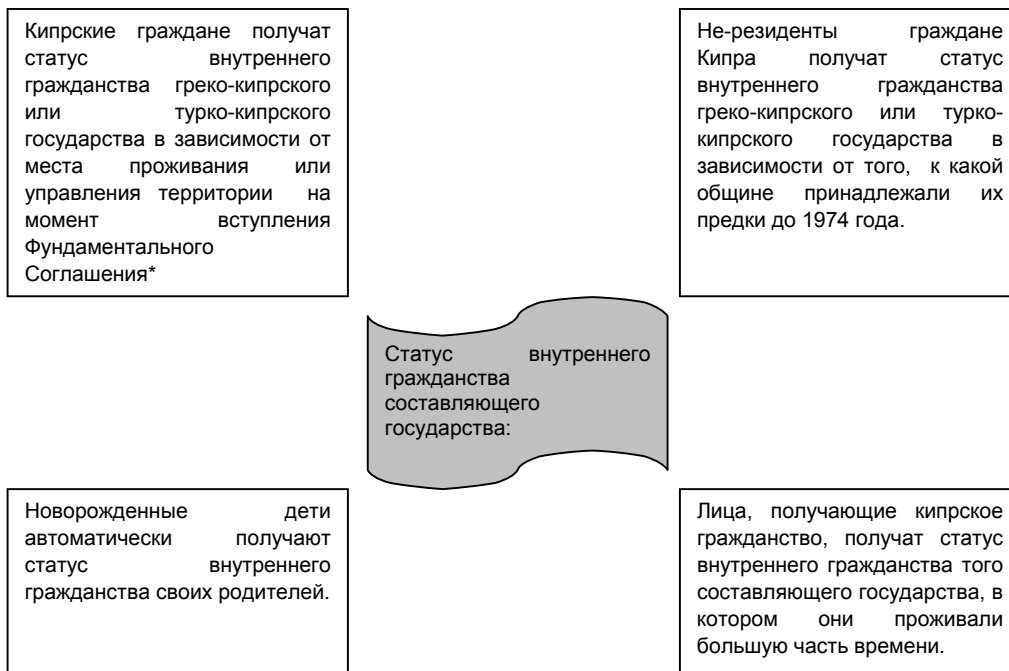
- Достижение 18 летнего возраста или старше.
- Постоянное проживание на Кипре в течение, как минимум, 9 лет подряд, включая 4 года после вступления в силу Фундаментального Соглашения.
- Знание одного из государственных языков.
- Отсутствие судимости по уголовной ответственности, криминального прошлого или дела по национальной безопасности.

### *Облегченная натурализация*

По ходатайству супругов кипрских граждан по истечении двух лет брака; или автоматически – для несовершеннолетних детей лиц, получивших кипрское гражданство.

## 4.2 Статус внутреннего гражданства составляющего государства:

Что будет его определять?



Лица, которые на момент вступления в силу Фундаментального Соглашения, проживают в *указанных поселениях\** могут выбрать статус внутреннего гражданства другого составляющего государства в течение одного года с момента вступления в силу Фундаментального Соглашения.

*Регулирование политических прав - статус внутреннего гражданства составляющего государства и определение термина «право на постоянное жительство» для кипрских граждан*

Каждое составляющее государство самостоятельно решает вопрос о предоставлении своего внутреннего гражданства лицам, которые имеют статус внутреннего гражданства другого составляющего государства.

Фундаментальное Соглашение:

- Не обязывает составляющие государства предоставлять статус своего внутреннего гражданства лицам, являющимися гражданами другого составляющего государства, которые впоследствии могут решить постоянно проживать на этой территории, воспользовавшись положениями Фундаментального Соглашения.
- Обязывает составляющие государства предоставлять политические права тем кипрским гражданам, которые имеют право на постоянное жительство на их территории, но не владеют статусом их внутреннего гражданства.

Все кипрские граждане могут осуществлять свои политические права, как на выборах в масштабе составляющего государства, так и в органы местного самоуправления по месту своего постоянного жительства, независимо от их статуса внутреннего гражданства. Все кипрские граждане получают право голосовать на выборах в масштабе составляющего государства и в органы местного самоуправления по месту своего постоянного жительства, прожив не менее шести месяцев после получения права на постоянное жительство.

На выборах федерального уровня все кипрские граждане будут голосовать в соответствии со своим статусом внутреннего гражданства, независимо от места их постоянного жительства.

Например, после того как Фундаментальное Соглашение вступит в силу:

Кипрский гражданин из <b>греко-кипрского</b> государства, который постоянно проживает в <b>турко-кипрском</b> государстве:	Будет голосовать за греко-кипрских кандидатов на федеральных выборах в Сенат и за кандидатов греко-кипрского государства на федеральных выборах в Палату депутатов.	Будет голосовать за кандидатов турко-кипрского государства на выборах в масштабах составляющего государства и на местных выборах.
Кипрский гражданин из <b>турко-кипрского</b> государства, который постоянно проживает в <b>греко-киприотском</b> государстве:	Будет голосовать за кандидатов турко-кипрского государства на федеральных выборах в Сенат и за кандидатов турко-кипрского государства на федеральных выборах в Палату депутатов.	Будет голосовать за кандидатов греко-кипрского государства на выборах в масштабах составляющего государства и на местных выборах.

*Допустимые переходные ограничения «права на постоянное жительство» для кипрских граждан*

Любой кипрский гражданин может быть резидентом (иметь право на постоянное жительство) в любом составляющем государстве, независимо от статуса внутреннего гражданства.

Тем не менее, *в переходный период* - до истечения 19-го года или до вступления Турции в Европейский Союз (в зависимости от того, что наступит раньше), - к кипрским гражданам, имеющим статус внутреннего гражданства другого составляющего государства, но желающим проживать в другом – будут применены следующие ограничения:

***Первые 6 лет***

Мораторий на постоянное проживание с нижеприведенными исключениями.

***Между 6 и 9 годами***

Максимум 6 % населения деревни или муниципалитета.

***Между 10 и 14 годами***

Максимум 12 % населения деревни или муниципалитета.

### ***После 15 лет***

Максимум 18 % населения соответствующего составляющего государства.

***По истечении двух лет после вступления в силу Фундаментального соглашения выказанные ограничения не будут применяться к:***

- Бывшим жителям в возрасте свыше 65 лет с супругами или одному из детей.
- Бывшим жителям указанных поселений\* и их потомкам.

Вышеуказанные ограничения не будут препятствовать лицам, принадлежащим одной из двух вышеуказанных категорий, воспользоваться правом возвращения, тем не менее, такие лица будут учитываться при подсчете вышеуказанных квот.

Приоритет по предоставлению права на постоянное жительство в другом составляющем государстве будет предоставлен, *в первую очередь*, лицам, которым будет возвращена их собственность (с семьями); *во вторую очередь* – тем лицам, которые были жителями соответствующего муниципалитета или поселения до 1963 или 1974 года соответственно (с семьями), *и в третью очередь* – наследникам лиц, принадлежащих к этим категориям.

Ограничения в отношении резиденции (постоянного жительства) не будут препятствовать свободе перемещения на территории Кипра, включая право любого кипрского гражданина временно проживать или проводит отпуск в/на возвращенных ему объектах собственности или в любом другом месте на территории Кипра.

По истечении 19-го года любое составляющее государство может, с целью защиты своей национальной идентичности, предпринять надлежащие меры предосторожности для обеспечения того, чтобы не менее 2/3 его постоянных жителей (кипрских граждан) говорили на государственном языке этого составляющего государства, который является для них родным.

*Ограничения права на постоянное жительство для лиц греческой и турецкой национальности (континентальных греков и турков).*

К лицам греческой и турецкой национальности будет применяться единый режим в отношении права на въезд и постоянное жительство в рамках, допустимых законодательством Европейского Союза и Конвенцией о вступлении Кипра в Европейской Союз.

Сразу же после вступления в силу Фундаментального Соглашения, составляющие государства получают полномочия предоставлять право на постоянное жительство, как лицам греческой национальности в количестве до 10% от числа постоянных кипрских граждан, которые имеют статус внутреннего гражданства греко-кипрского государства, так и лицам турецкой национальности в количестве до 10% от числа постоянных кипрских граждан, имеющих статус внутреннего гражданства турко-кипрского государства. Приоритетом при предоставлении права на постоянное жительство лицам греческой и турецкой национальностей считается продолжительность их проживания на Кипре до даты вступления в силу Фундаментального Соглашения.

В течение переходного периода - до истечения 19-ого года после вступления в силу Фундаментального Соглашения или до того, как Турция присоединится к Европейскому Союзу (в зависимости от того, что наступит раньше), - составляющим государствам не будет разрешено выдавать право на постоянное жительство лицам турецкой или греческой национальности, если их численность уже достигла 5% тех, кто уже обладает статусом внутреннего гражданства соответствующего составляющего государства.

Эти ограничения не применены к студентам-очникам и временному преподавательскому составу университетов, при условии их проживания на Кипре не более семи лет.

В отличие от кипрских граждан и их права на постоянное жительство в другом составляющем государстве, лица греческой и турецкой национальности, получившие право постоянного жительства на Кипре, не будут обладать политическими правами до тех пор, пока они не получат

кипрское гражданство и статус внутреннего гражданства соответствующего составляющего государства.

В пост-переходный период (который определяется, как после истечения 19-го года или после вступления Турции в Европейский Союз, в зависимости от того, что наступит раньше) Объединенная Республика Кипр, после консультации с Комиссией, может принять надлежащие меры для обеспечения того, чтобы демографическое соотношение между постоянными жителями Кипра с родным греческим или турецким языками - не менялось в значительной степени.

## 5 Собственность

Новая версия еще находится в процессе подготовки – вся информация этого раздела основана на Плане Ананна 3

### 5.1 Собственность под вопросом

#### *Фундаментальное соглашение*

«Требования владельцев, лишенных собственности в результате событий до вступления в силу Фундаментального Соглашения, будут всесторонне рассмотрены и решены на основе международного права с соблюдением прав владельцев, лишенных собственности, сегодняшних пользователей и принципа бизональности». (Основные статьи Фундаментального Соглашения, статья 10(1), пункт 14.)

- Для рассмотрения вопросов собственности в соответствии с критериями, лежащими в основе Фундаментального Соглашения, будет создан независимый и беспристрастный Комитет по Собственности. Он будет состоять из семи членов: по два члена от каждого составляющего государства и три члена не-киприоты (не от государств-гарантов). С одной стороны, физические лица будут иметь право сами улаживать вопросы собственности между собой на основе договора (правовой сделки), при условии одобрения любой такой сделки Комитетом по собственности, в с другой стороны - в прямых сделках между физическими лицами не будет необходимости.
- Методы, посредством которых будут решены проблемы собственности, будут различаться в зависимости от местоположения такой собственности:
  - а) если собственность под вопросом расположена в районе, который будет подвержен территориальному пересмотру, право

собственности будет, в основном, решаться методом реституции.

б) если собственность под вопросом расположена на территории другого составляющего государства, то права собственности будут осуществляться методом реституции или эффективной компенсации, или путем продажи, аренды или обмена. В каждом отдельном случае Комитет по собственности будет принимать решение о применимом методе в соответствии с критериями, которые включают рассмотрение обстоятельств сегодняшних пользователей и размера уже осуществленных вложений в собственность под вопросом.

- Если после рассмотрения этих критериев собственность под вопросом объявлена подлежащей реституции, она будет возвращена при условии, что еще не была достигнута согласованная квота реституции. Если согласованный уровень реституции уже достигнут, то владелец, лишенный собственности, получит компенсацию.
- Сегодняшние пользователи, являющиеся кипрскими гражданами, которые должны будут освободить собственность под вопросом, могут оставаться на таковой до предоставления им адекватного альтернативного варианта.
- Реституция собственности под вопросом законному владельцу не означает его обязательного постоянного проживания в другом составляющем государстве, где расположена собственность под вопросом, поскольку право на постоянное жительство на территории другого составляющего государства подлежит ограничениям.

## **5.2 Осуществление прав собственности: реституция или компенсация**

### *Реституция*

Реституция означает восстановление законного права и физического владения собственностью законному владельцу, который был лишен собственности, для осуществления эффективного контроля над такой собственностью и использования ее для своих собственных целей.

### *Компенсация*

Любой владелец, лишенный собственности, будет иметь право требовать полную и эффективную компенсацию.

Владельцы, лишенные собственности, которые предпочтут компенсацию, или чья собственность не может быть возвращена согласно планам возврата собственности, будут иметь право на полную и эффективную компенсацию.

### *Размер компенсации и метод оплаты*

Размер компенсации будет определяться Комитетом по собственности в соответствии с международными стандартами. Компенсация будет рассчитана на основе стоимости на момент лишения собственности плюс переоценка (корректировка), принимающая во внимание увеличение рыночной цены собственности на Кипре в сравнимых местах.

Она будет выплачена в форме компенсационных облигаций, выписанных Фондом компенсации, взамен передачи свидетельства на собственность под вопросом в Комитет по собственности.

### *Фонд компенсации и компенсационные облигации:*

Фонд компенсации будет учрежден Центральным банком Кипра и будет управляться Комитетом по собственности.

В Фонд будут поступать все доходы от использования или распределения собственности, которая была передана Комитету по собственности.

По компенсационным облигациям будет начисляться процент по ставке, равной или большей чем та, которая применима к федеральным правительственным облигациям, выпущенным в то же время и на такой же период времени.

*Компенсационные облигации могут быть использованы для:*

- Приобретения любой другой собственности под вопросом у Комитета по собственности по ее текущей стоимости.
- Оплаты авансовой суммы со стороны Комитета по собственности для приобретения альтернативного жилья на открытом рынке недвижимости.
- Продажи их любому лицу, которое затем приобретает все права их первоначального владельца.

*Срок погашения компенсационных облигаций:*

Срок погашения компенсационных облигаций - 10 или 15 лет после их выпуска, они будут погашаться наличными средствами из Фонда компенсации.

Каждое лицо, имеющее право на компенсацию, получит два вида компенсационных облигаций: облигации сроком на 10 лет на  $\frac{2}{3}$  компенсационной стоимости принадлежавшей им собственности и облигации сроком на 15 лет на оставшуюся  $\frac{1}{3}$ .

### **5.3 Собственность, расположенная в районах, подлежащих территориальному пересмотру**

*Права собственности будут осуществляться путем реституции*

В районах, подлежащих территориальному пересмотру, собственность, в основном, будет возвращаться прежнему владельцу на правах реституции в соответствии со следующими положениями:

1. Если сегодняшний пользователь существенно улучшил собственность под вопросом, и рыночная стоимость такого улучшения оценивается больше, чем 10% от текущей стоимости собственности под вопросом в ее первоначальном состоянии, то:
  - а) законный владелец собственности после реституции сможет пользоваться таким существенным улучшением и должен будет оплатить рыночную стоимость такого улучшения Комитету по собственности,
  - б) сегодняшний пользователь получит компенсацию за осуществленное улучшение.

Если существенное улучшение, сделанное сегодняшним пользователем, не подходит для целей будущего использования собственности, сходного с использованием до момента ее лишения, то:

- в) законный владелец собственности после реституции не должен будет оплатить такое улучшение.
2. Если рыночная стоимость улучшения, произведенного сегодняшним пользователем, превышает текущую стоимость собственности в ее первоначальном состоянии, то:
  - а) владелец, лишенный собственности, должен будет оплатить рыночную стоимость улучшения до того, как ему вернут собственность. Если это не будет сделано, то собственник произведенного улучшения имеет право ходатайствовать о получении права на собственность в обмен

на оплату текущей стоимости собственности в ее первоначальном состоянии. Владелец, лишенный собственности, сохраняет преимущественное первоочередное право по любому договору купли/продажи, обмена или долгосрочной аренды по договорной цене в отношении данной собственности в течение двадцати лет после вступления в силу Фундаментального Соглашения;

б) в случае если владелец, лишенный собственности, и собственник значительного улучшения оба будут ходатайствовать о получении права на собственность - Комитет по собственности приложит все усилия для содействия дружелюбному компромиссу между ними. Если это окажется невозможным, то Комитет по собственности должен принять решение: или, немедленно вернуть собственность владельцу на правах реституции, или выдать собственнику улучшения право на аренду собственности сроком от 1-20 лет. (Фактор «существенного улучшения», в данном случае, будет играть важную роль, если сегодняшний пользователь использует такое «существенное улучшение» для получения средств на существование).

Собственность будет возвращена прежнему владельцу сразу же после:

- переселения сегодняшнего пользователя и
- того, как владелец, лишенный собственности, выполнит все обязательства перед Комитетом по собственности.

Комитет по собственности начнет осуществлять реституцию собственности в районах, подлежащих территориальному пересмотру, в течении 3 лет после вступления в силу Фундаментального Соглашения

#### **5.4 Переселение: сегодняшние пользователи собственности под вопросом в районах, подлежащих территориальному пересмотру**

*Выбор, который предоставляется сегодняшним пользователям собственности, подлежащей реституции*

Если сегодняшний пользователь является гражданином Кипра, то он/а имеет право выбора:

- остаться в этом районе: приобрести собственность или получить альтернативное размещение;
- потребовать реституции своей собственности под вопросом;
- переехать в другое составляющее государство и там приобрести собственность или получить альтернативное размещение.

Если сегодняшний пользователь не является гражданином Кипра, то он/а имеет право выбора:

- потребовать помощи в расселении или финансовой помощи от составляющего государства, в котором он/а имеет право на постоянное жительство;
- обратиться за финансовой помощью для переселения на свою родину (страну своего происхождения) при условии, что он/а проживал(-а) на Кипре не менее пяти лет (не менее 10.000 евро для семьи из четырех человек).

#### *Мероприятия по переселению*

Будут предприняты специальные меры по защите прав и интересов сегодняшних жителей районов, подлежащих территориальному пересмотру. Эти меры будут обеспечивать организованное переселение в места адекватного альтернативного проживания в подходящих местах, где можно будет адекватно зарабатывать на жизнь. Такие мероприятия включают в себя следующее:

- лица, подлежащие переселению, должны быть зарегистрированы по семьям (семейный каталог);

- вся община поселения может потребовать быть переселенной целиком и вместе;
- лица с достаточными финансовыми средствами освободят собственность не позднее одного месяца до согласованной даты перехода соответствующего района в компетенцию другой администрации;
- лица без достаточных финансовых средств получают извещение не менее чем за три месяца до даты переселения, как только для них будет найдено место альтернативного размещения; на время переселения им будет предоставлен транспорт.
- специальные мероприятия будут предусмотрены для семей с малыми детьми, стариками и инвалидами.

*Приемлемые стандарты для альтернативного размещения сегодняшних пользователей, которые подлежат переселению в любой другой район*

Место жительства должно быть со всеми современными удобствами и подключено к коммунальным услугам. Помещение должно обеспечивать адекватную жилую площадь для каждого члена размещаемой семьи.

Размер жилой площади будет не менее:

- Для семьи количеством до двух человек - 70 квадратных метров;
- Для семьи из трех человек - 100 квадратных метров;
- Для семьи количеством до пяти человек - 120 квадратных метров;
- Для семьи с большим количеством членов - 140 квадратных метров.

## **5.5 Собственность, расположенная в районах, не подлежащих территориальному пересмотру**

Ходатайства о реституции будут рассматриваться в соответствии с определенными критериями, по которым будет определяться, подлежит ли собственность реституции:

<p><b>Сегодняшний пользователь собственности под вопросом сам является владельцем, лишенным собственности.</b></p>	<p>Если стоимость собственности, которой был лишен законный владелец, примерно равна стоимости собственности под вопросом, которой он/она пользуется в настоящее время, то сегодняшний пользователь получит приоритетное право выбора.</p>	<p>Выбор сегодняшнего пользователя определяет, подпадает ли собственность под реституцию.</p>
<p><b>Собственность под вопросом подверглась существенным улучшениям.</b></p>	<p>Сегодняшний пользователь получит приоритетное право выбора.</p>	<p>Выбор сегодняшнего пользователя определяет, подпадает ли собственность под реституцию.</p>
<p><b>Собственность под вопросом требуется для военных целей.</b></p>	<p>Свидетельство о праве собственности в отношении собственности под вопросом, которая в соответствии с Дополнительными протоколами или приложениями к Конвенции о Союзе, потребуется для военных целей, - будет передана составляющему государству, в котором находится такая собственность, в обмен на уплату текущей стоимости такой собственности Комитету по собственности со стороны соответствующего составляющего государства.</p>	<p>Собственность не подлежит реституции. Владелец, лишенный собственности, получает компенсацию.</p>
<p><b>Собственность под вопросом требуется для общественной пользы.</b></p>	<p>Свидетельство о праве собственности в отношении собственности под вопросом, которая после вступления в силу Фундаментального Соглашения используется для важных общественных целей, оправдывающих принудительное приобретение, будет передано федеральному правлению или</p>	<p>Собственность не подлежит реституции. Владелец, лишенный собственности, получает компенсацию.</p>

	соответствующему составляющему государству в обмен на уплату текущей стоимости Комитету по собственности со стороны соответствующего составляющего государства.	
<b>Собственность под вопросом является бесхозной.</b>	Нет ограничений в отношении реституции бесхозного имущества.	Собственность подлежит реституции в период первых трех лет с момента вступления в силу Фундаментального Соглашения.
<b>Собственностью под вопросом владеет учреждение.</b>	Свидетельство о праве собственности в отношении собственности под вопросом, которой владеет учреждение (включая общественные или частные организации, трасты, религиозные учреждения, военные силы и компании, кроме индивидуальных предпринимателей, которые не классифицируются как учреждения) - будут переданы Комитету по собственности.	Владелец, лишенный собственности, получает компенсацию.

## 5.6 Существенно улучшенная собственность

Существенное улучшение - это улучшение, произведенное в отношении собственности под вопросом:

- между моментом лишения собственности и 31 декабря 2001 года, или
- имеющее большую рыночную стоимость, чем стоимость самой собственности под вопросом в ее начальном состоянии.

	<b>Сегодняшний пользователь</b>	<b>Владелец, лишенный собственности</b>
<b>Если сегодняшний пользователь произвел существенное улучшение собственности под вопросом</b>	<p>может обратиться с ходатайством о получении свидетельства о праве собственности в отношении собственности под вопросом в обмен на уплату текущей стоимости собственности в ее первоначальном состоянии. Его ходатайство будет удовлетворено.</p>	<p>Собственность под вопросом не подлежит реституции.</p> <p>Владелец, лишенный собственности, получит компенсацию.</p>

#### *Улучшения на собственности, подлежащей реституции*

Если рыночная стоимость любого улучшения, произведенного в отношении собственности под вопросом, подлежащей реституции, превышает 10%, но менее 100% текущей стоимости собственности под вопросом в ее первоначальном состоянии, то:

- сегодняшний пользователь получит компенсацию за произведенное улучшение;
- владелец, лишенный собственности, сможет пользоваться таким улучшением при условии оплаты рыночной стоимости улучшения в Комитет по собственности. Если Комитету по собственности будет доказано, что улучшение, сделанное сегодняшним пользователем, не подходит для целей будущего использования собственности, сходного с использованием до момента ее лишения, то владелец, лишенный собственности, не должен будет платить за такое

улучшение. Собственность будет ему возвращена на правах реституции.

## **5.7 Сегодняшний пользователь сам является владельцем, лишенным собственности**

*Собственность под вопросом, которая в настоящее время используется владельцем, лишенным собственности:*

Сегодняшний пользователь собственности под вопросом, который сам является владельцем, лишенным собственности, может ходатайствовать в Комитет по собственности о получении свидетельства о праве на собственность в отношении собственности под вопросом в обмен на свое свидетельство о праве на собственность, которой он был лишен, при условии, что:

- собственность под вопросом имеет сходную текущую стоимость с собственностью, которой он/а были лишены;
- собственность под вопросом использовалась им непрерывно в течение не менее десяти лет.

Если текущая стоимость собственности под вопросом превышает текущую стоимость собственности, которой сегодняшний пользователь был лишен, то Комитет по собственности рассмотрит такое ходатайство согласно нижеследующему:

Величина различия стоимости	Сегодняшний пользователь	Владелец, лишенный собственности
до 50%	Сегодняшний пользователь получит свидетельство о праве собственности в отношении собственности под вопросом. Сегодняшний пользователь заплатит или получит компенсацию в счет разницы по стоимости между двумя собственностями.	Владелец, лишенный собственности, получит компенсацию. Собственность под вопросом не подлежит реституции.
свыше 50%	Комитет по собственности будет выступать в роли посредника между владельцем, лишенным собственности, и сегодняшним пользователем для достижения дружелюбного компромисса. Если такой компромисс не будет достигнут, Комитет по собственности может разрешить или отказать в обмене, принимая во внимание аргументы обеих сторон, или разделить собственность надлежащим образом.	

*Собственность, используемая в настоящее время иными лицами, которые приобрели ее от владельцев, лишенных собственности*

Любой покупатель собственности под вопросом, которая была распределена владельцу, лишенного собственности, будет иметь те же права и обязательства в отношении собственности под вопросом, как и владелец лишенный собственности, у которого она была куплена, однако при условии, что оба или любой из предыдущих владельцев свидетельства на право собственности коллективно являются сегодняшними пользователями этой собственности непрерывно не менее 10 лет. Такое возможно только в том случае, если свидетельство о праве собственности в отношении собственности под вопросом, продавцом которой был владелец, лишенный собственности, может быть передано Комитету по собственности.

## 5.8 Ограничения по реституции

В любом составляющем государстве всего не более 10% (и в любом муниципалитете или поселении не более 20%) от всей площади земли и от числа жителей - будут возвращены на правах реституции лицам, происходящим из другого составляющего государства.

Всем ходатайствующим, соответствующим критериям, будут возвращена собственность на правах реституции, по приоритетному возрастному списку (в убывающем порядке) до тех пор, пока не будет достигнута вышеуказанная квота реституции.

Однако, такие ограничения не применимы к:

- местам религиозного поклонения;
- поселениям, которые в 1974 году были преимущественно заселены маронитами;
- Карпасским поселениям: Ризокарпасо/Дипкарпаз, Агиалуса/Йени Еренкой, Агиа Триас/Сипахи и Меланарга/Адыкей.

### *Мораторий на реституцию*

Реституция собственности под вопросом владельцу, лишенному собственности, не будет востребована Комитетом по собственности, раньше, чем:

- Три года после вступления в силу Фундаментального Соглашения в отношении бесхозной собственности;
- Пять лет после вступления в силу Фундаментального Соглашения во всех других случаях.

### *Реституция и право на постоянное жительство*

Реституция собственности под вопросом ее владельцу, лишенному собственности, не обязательно означает, что владельцу автоматически гарантируется право на постоянное жительство в том составляющем государстве, где находится эта собственность. Право на постоянное жительство подлежит ограничению (см. в разделе «Гражданство»)

*Исключение из ограничений по реституции: продажа, обмен и долгосрочная аренда собственности под вопросом*

В любое время до того, как Комитет по собственности примет свое окончательное решение по реституции, собственность, подлежащая реституции, может быть продана, обменена или арендована на долгосрочной основе (20 лет или больше) сегодняшним пользователям или иным лицам из того составляющего государства, в котором находится эта собственность. В отношении владельцев, лишенных собственности, будут предусмотрены специальные меры и стимулы для заключения гражданско-правовых договоров о продаже, обмене или долгосрочной аренде своей собственности для того, чтобы исключить такую собственность из согласованных квот по реституции.

**5.9 Переселение: сегодняшние пользователи собственности под вопросом в районах, не подлежащих территориальному пересмотру.**

*Сегодняшние пользователи с достаточными финансовыми средствами*

Сегодняшние пользователи с достаточными финансовыми средствами могут ходатайствовать о предоставлении дополнительного срока пользования для того, чтобы продолжать использовать собственность для своих собственных целей сроком до трех лет после принятия решений Комитетом по собственности или до тех пор, пока не будет найдено и готово место их альтернативного размещения.

*Сегодняшние пользователи без достаточных финансовых средств, которые являются гражданами Кипра*

Если они используют собственность для своих собственных целей, то они не должны будут освобождать собственность до тех пор, пока для них не будет готово альтернативное размещение, или же они смогут купить или взять в аренду на открытом рынке недвижимости любую

собственность, которая отвечает стандартам альтернативного размещения. Такие лица могут ходатайствовать в Комитет по собственности о предоставлении им ссуды (с привелигированными условиями) на покупку или аренду места альтернативного размещения. В случаях срочной гуманитарной помощи и если лицо не имеет права на ссуду с привелигированными условиями, такие лица могут ходатайствовать о выделении им дешевого или бесплатного альтернативного размещения из фонда недвижимости, которым распоряжается Комитет по собственности.

*Сегодняшние пользователи без достаточных финансовых средств, которые не являются гражданами Кипра*

Если такие лица не являются гражданами Кипра, но постоянно проживают на Кипре и используют собственность для своих собственных целей, то они могут ходатайствовать о предоставлении социального жилья или другой помощи по обеспечению жильем, или о предоставлении финансовой помощи от составляющего государства, в котором они имеют право на постоянное жительство.

*Приемлемые стандарты альтернативного размещения для сегодняшних пользователей, переселяемых в другой район*

Альтернативное размещение должно соответствовать разумным современным стандартам жилья (включая подключение к коммунальным услугам) и обеспечивает адекватную жилую площадь для всех членов семьи, которая будет там размещена.

Размер жилой площади должен быть не менее:

- Для семьи количеством до двух человек: 70 квадратных метров
- Для семьи из трех человек: 100 квадратных метров
- Для семьи количеством до пяти человек: 120 квадратных метров
- Для семьи с большим количеством членов: 140 квадратных метров

## **6 Безопасность**

### **6.1 Международные гарантии**

Соглашение о гарантиях будет содержать положения о независимости, территориальной целостности, безопасности и конституционном строе Объединенной Республики Кипр, а также о территориальной целостности, безопасности и конституционном строе составляющих государств.

Соглашение о Союзе будет предусматривать наличие греческого и турецкого военных контингентов, которые будут размещаться соответственно в греко-кипрском и турко-кипрском государствах соответственно, с последующим сокращением:

- до 2011 года – греческий и турецкий контингенты, каждый не превышающий 6000 человек;
- с 2011 до 2018 г. или до присоединения Турции к Европейскому Союзу (в зависимости от того, что произойдет раньше) - греческий и турецкий контингенты, каждый не превышающий 3000 человек,
- после 2018 г. или до присоединения Турции к Европейскому Союзу (в зависимости от того, что произойдет раньше) - греческий контингент, не превышающий 950 человек, и турецкий контингент, не превышающий 650 человек. Численность контингентов подлежит пересмотру каждые три года с целью полного вывода войск в будущем.

Греческие и турецкие военные контингенты и вооружение будут располагаться в согласованных местах и в соответствии с согласованными мерами.

### **6.2 Мониторинг**

Миротворческие силы ООН будут контролировать соблюдение положений Соглашения. Будут предприняты все усилия для содействия соблюдению

положений Соглашения и поддержанию климата безопасности. Миссия миротворческих сил будет продолжаться до тех пор, пока федеральное правительство по согласованию с обоими составляющими государствами, не решит иное.

Параллельно, специально созданный Комитет по мониторингу возглавляемый ООН, в составе которого будут представители стран-гарантов, федерального правительства и составляющих государств, будет осуществлять мониторинг применения Фундаментального Соглашения. Федеральное правительство и составляющие государства будут тесно сотрудничать с миротворческой миссией ООН. Первые три года 50% расходов на содержание миротворцев ООН будут возложены на Объединенную Республику Кипр, после чего Объединенная Республика Кипр возьмет на себя 2/3 расходов. Данное положение будет пересмотрено в 2010 году.

*Инспекция районов, подлежащих территориальному пересмотру:* в период последних месяцев третьей и до шестой очереди территориального пересмотра ООН усилит надзор и инспекцию над всеми действиями, имеющими отношение к переходу данных районов в ведение новой администрации. ООН возьмет на себя ответственность за территориальную безопасность данных районов, не ущемляя интересов местного населения, и может отдавать приказы должностным лицам местных административных органов. Гражданская полиция ООН будет полностью контролировать данные районы, а также будет иметь полномочия отдавать приказы местным органам полиции.

### **6.3 Демилитаризация**

- Вооруженные силы греко-киприотов и турко-киприотов, включая подразделения резерва, будут распущены, все штатное вооружение будет удалено с острова. Роспуск войск начнется на пятый месяц после вступления в силу Соглашения и будет закончен в течении 2 лет.

- Запрещаются любые военизированные и/или резервные контингенты, а также военная или военизированная подготовка граждан.
- Все оружие, кроме лицензированного спортивного оружия, будет запрещено. Поставка оружия на Кипр будет запрещена, и будут предусмотрены обязательные законные меры ответственности в отношении импортеров и экспортеров оружия.
- Составляющие государства должны запретить любое выражение агрессии и подстрекательство к агрессии против Объединенной Республики Кипр, федерального правительства, составляющих государств и/или стран-гарантов.
- Кипр не будет предоставлять свою территорию для проведения международных военных операций, за исключением тех, которые будут одобрены обоими составляющими государствами. До присоединения Турции к Европейскому Союзу согласие Греции и Турции также обязательно.

## 7 Комиссия по урегулированию

Независимая и беспристрастная Комиссия по урегулированию будет образована с целью содействия взаимопониманию, терпимости и взаимоуважению между греко-киприотами и турко-киприотами.

- Она будет состоять из семи членов: по равному количеству членов от каждого составляющего государства и не менее одного члена не-киприота, назначенного Генеральным секретарем ООН после консультаций с федеральным правительством, составляющими государствами и гражданским обществом.
- Органы федерального Правительства и составляющих государств должны тесно сотрудничать с Комиссией по урегулированию, предоставляя свои рекомендации и указания всем другим заинтересованным сторонам.

### 7.1 Цели

В своем стремлении содействовать взаимопониманию, терпимости и взаимоуважению между греко-киприотами и турко-киприотами Комиссия по урегулированию, кроме всего прочего, будет работать в следующих направлениях:

<b>Диалог</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Содействовать диалогу между греко-киприотами и турко-киприотами в отношении их общего прошлого, включая исторические параметры, жизненный опыт и воспоминания.</li></ul>
<b>История</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Подготовить всеобъемлющий и объективный труд по истории кипрской проблемы с учетом опыта и толкования греко-киприотов и турко-киприотов.</li></ul>

<b>Школьные учебники</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Рекомендовать руководство к действию для федерального правительства и составляющих государств, направленные на содействие мирному сосуществованию. Данные рекомендации также будут включать директивные инструкции по изданию школьных учебников в новой редакции.</li> </ul>
<b>Обучение государственным языкам</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сделать рекомендации по соблюдению статьи Конституции об обучении государственным языкам всех учащихся средних школ.</li> </ul>
<b>Общественные праздники</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сделать рекомендации по соблюдению гражданских общественных праздников для составляющих государств.</li> </ul>

## 7.2 Выводы и Рекомендации

Рекомендации Комиссии по урегулированию будут представлены Генеральному секретарю ООН, федеральному правительству и составляющим государствам.

Выводы и рекомендации заключительного отчета будут отражены в соответствующих школьных учебниках. Он также будет широко распространено на английском, греческом и турецком языках.

### *Полномочия*

Для того, чтобы достичь поставленных целей Комиссия по урегулированию:

- Может организовывать публичные или частные слушания.
- Потребовать у лиц, присутствующих на слушании Комиссии, выступать с заявлениями или отвечать под присягой, а также приводить под присягу.
- создавать рабочие группы экспертов или комитеты для широкого обсуждения или исследования вопросов, фактов, событий и временных периодов, относящихся к заданным темам.
- Консультироваться с экспертами в соответствующих областях.

- Требовать и иметь своевременный, полный и беспрепятственный доступ ко всем записям, архивам или информации.
- Руководить и определять окончательный статус и мероприятия по поддержанию монументов или других мемориалов, связанных с событиями 1963 и 1974 годов, которые расположены в районах, подлежащих территориальному пересмотру.
- Готовить и издавать промежуточные отчеты, выводы и рекомендации.

Комиссия по урегулированию не будет обладать обвинительной или иной уголовно-правовой функцией или полномочиями. Комиссия по урегулированию будет уполномочена самостоятельно решать вопрос о конфиденциальности и защите ее источников и процедур.

#### *Осуществление рекомендаций*

После консультации с федеральным Правительством, составляющими государствами и гражданским обществом Генеральный Секретарь ООН назначит членов Комиссии по урегулированию (мужчин и женщин), которые будут иметь исключительную репутацию честности, доверия и компетенции в своем обществе.

Президентский Совет, после рассмотрения окончательного доклада Комиссии по урегулированию и после консультаций с составляющими государствами, назначит Контрольную комиссию, которая будет проводить мониторинг применения рекомендаций Комиссии по урегулированию.

Органы федерального Правительства и составляющих государств каждые 120 дней должны будут представлять Комиссии по урегулированию отчеты по осуществлению рекомендаций. Согласно таким отчетам соответствующие органы будут отчитываться по причинам невыполнения рекомендаций.

## 8 Осуществление

В своем докладе Совету Безопасности в апреле 2003 года Генеральный секретарь ООН заявил, что:

«После десятилетий конфликта и раздела двух общин существуют психологические и материальные препятствия («де факто» две административные структуры, экономическое неравенство, переселение населения и распределение собственности), которые затягивают процесс любого урегулирования. С другой стороны, придерживаясь принципа всеобъемлющего урегулирования, необходимо обеспечить обязательный график переходного периода».

### *Федеральные законодательные и исполнительные органы власти*

В течение первых двух-трех месяцев постепенно будет установлена легитимная федеральная законодательная и исполнительная власть.

### *Международные договоры*

В течение первых двух месяцев составляющие государства смогут выдвигать возражения по некоторым соглашениям, составляющим часть Фундаментального Соглашения. Процедуры предусмотрены в Фундаментальном Соглашении.

### *Дипломатические миссии*

В течение трех лет все главы дипломатических миссий Кипра в ООН в Нью-Йорке и Женеве, Европейском Союзе, Греции, Турции, России, США, Китае, Франции и Великобритании будут одинаково представлены лицами, происходящими из каждого составляющего государства.

### *Государственная служба*

В течение трех лет будет полностью приведен в исполнение закон о государственной службе (см. Раздел «Исполнительная власть»)

### *Демилитаризация*

Через пять месяцев после вступления в силу Фундаментального Соглашения начнется процесс роспуска вооруженных сил греко-киприотов и турко-киприотов, который завершится в течение двух лет. Временные рамки также применимы к постепенному сокращению расположенных на Кипре греческого и турецкого контингентов согласно положениям Фундаментального Соглашения (см. в разделе «Безопасность»).

### *Паспорта*

В течение первых шести месяцев, заграничные паспорта всех граждан Кипра, выданные до вступления в силу Фундаментального Соглашения, будут заверены печатью, удостоверяющей признание этих документов Объединенной Республикой Кипр.

### *Экономические аспекты*

В первые годы федеральная экономическая политика будет уделять особое внимание интеграции экономики всего острова и искоренению экономического неравенства между составляющими государствами.

### *Право на постоянное жительство*

До 19-го года после вступления в силу Фундаментального Соглашения или присоединения Турции к Европейскому Союзу (в зависимости от того, что наступит раньше) право на постоянное жительство будет ограничено, как то оговорено в Разделе «Гражданство».

### *Территориальный пересмотр*

Исполнительная власть большей части населенных городов и поселений в районах, подлежащих территориальному пересмотру, будет передана в ведение новой администрации по истечению трех с половиной лет.

## 8.1 Эволюция федеральных институтов: Парламент и Президентский Совет

### *Период до 1-го июля 2004 года*

Сразу после вступления в силу Фундаментального Соглашения и до 1-го июля 2004 года

**Законодательная власть:** В первый же день вступления в силу Фундаментального Соглашения парламенты обоих составляющих государств назначат по 24 парламентария в однопалатный федеральный Парламент. Этот переходный законодательный орган будет заменен первым выборным законодательным органом после одновременных выборов в обоих составляющих государствах, которые состоятся 13-го июня, и примет на себя полномочия 1-го июля 2004 года.

**Глава государства:** До тех пор, как новоизбранный Парламент не выберет первый Президентский совет, должность главы государства будет возложена на со-президентов. Со-президенты будут каждый месяц попеременно осуществлять свою деятельность в качестве главы государства. Со-президенство будет взято на себя лицами, чьи имена будут представлены Генеральному секретарю ООН в течение двух дней после успешно проведенных отдельных референдумов. В отсутствие таких кандидатов глава правительства каждого составляющего государства возьмет на себя полномочия со-президента.

**Совет министров:** До тех пор, пока новоизбранный Парламент не выберет первый Президентский Совет, Совет Министров будет действовать как Правительство Объединенной Республики Кипр. Совет Министров будет состоять из тех лиц, чьи имена будут представлены Генеральному секретарю ООН не позднее двух дней после успешно проведенных референдумов.

### *13-го июня 2004 года*

13-го июня 2004 года будут избраны представители в органы федеральной законодательной власти и Европейский Парламент.

Одновременно будут проведены выборы всех всенародно избираемых должностных лиц составляющих государств.

*Период после 1-го июля 2004 года*

**От однопалатного федерального парламента у двухпалатному федеральному парламенту:** новоизбранный федеральный парламент начнет функционировать с 1 июля 2004 года.

**От со-президентства и Совета Министров к Президентскому Совету:** После принятия своих полномочий депутаты и сенаторы изберут Президентский Совет. В течение срока полномочий первого избранного Президентского Совета должность Президента Совета будет подвержена ротации каждые десять месяцев (возможно, каждые двенадцать) между Президентом и Вице-Президентом, которых Совет изберет из своих членов.

## 8.2 Экономические аспекты

*Вопросы переходного периода и интеграции*

*Гармонизация*

Федеральная экономическая политика уделит особое внимание интеграции экономики двух составляющих государств. Целью такой политики будет искоренение экономического неравенства между двумя составляющими государствами. Такая политика включает в себя систему распределения косвенных налогов на составляющие государства, в результате чего будет происходить чистый перевод ресурсов от греко-кипрского государства к турко-кипрскому государству до тех пор, пока экономическое неравенство между ними не будет ликвидировано. Экономическая гармонизация/интеграция будет поддерживаться структурными фондами и программами Европейского Союза, а также

выделенным для турко-кипрского государства специальным фондом (206 миллионов евро).

#### *Лицензии на импорт и/или дистрибуцию*

Фундаментальное Соглашение не изменит прав бизнесменов в отношении лицензий на импорт или/и дистрибуцию. Такие лицензии должны рассматриваться (если применимо) как лицензирование бизнесменов для продолжения ведения бизнеса в их составляющем государстве.

#### *Валюта*

Кипрский фунт будет национальной валютой Кипра. Лица, имеющие банковские счета в зарубежной валюте на Кипре, смогут сохранить такие счета после вступления в силу Фундаментального Соглашения.

#### *Ответственность по международным займам*

Ответственность по внешним займам, возникшая в период между 1964 г. и вступлением в силу Фундаментального Соглашения, будет возложена на то составляющее государство, население которого получило выгоду от соответствующей ссуды. Если ссуда была использована для общественных работ и развития инфраструктуры, которые после Фундаментального Соглашения стали достоянием всего Кипра, - федеральное Правительство полностью возмет на себя соответствующие обязательства. Такая же формула применима к внешним задолженностям, возникшим до 1964 года, и их рефинансированию.

Федеральное Правительство будет нести ответственность за все внешние долги, кроме долгов перед Грецией или Турцией или долгов от закупки вооружения, за которые будет нести ответственность соответствующее составляющее государство.

#### *Решение вопроса о собственности*

В соответствии с докладом Генерального секретаря ООН в апреле 2003 года Фундаментальное Соглашение предусматривает решение

вопроса о собственности, в основном, методом самофинансирования. Однако также отмечается, что решение этого вопроса потребует существенного международного финансирования.

## 9 Глоссарий

### *Собственность под вопросом*

Собственность под вопросом означает собственность, расположенную на Кипре, которую законный собственник был вынужден оставить или потерял контроль над таковой вследствие событий между декабрем 1963г. и вступлением в силу Фундаментального Соглашения, и права на которую до сих пор не были восстановлены (лично собственникам, их наследникам, полномочным представителям или правопреемникам), включая право пользования и/или контроля. Данной термин не включает ту собственность, которая была добровольно продана, передана или иным способом безотзывно отчуждена самим собственником любому физическому или юридическому лицу, которые имели/имеют эффективный контроль над этой собственностью.

### *Альтернативное размещение*

Альтернативное размещение означает предоставление места жительства лицам, пострадавшим от реституции собственности, которой они пользуются в настоящее время. Место жительства должно быть со всеми современными удобствами и коммунальными услугами, такие как вода и электричество там, где они имеются. Помещение должно обеспечивать адекватную жилую площадь для каждого члена размещаемой семьи.

Минимальные размеры определяются следующим образом:

- 70 квадратных метров для семьи до двух человек
- 100 квадратных метров для семьи из трех человек
- 120 квадратных метров для семьи из четырех-пяти человек
- 140 квадратных метров для семьи с большим количеством членов

### *Сегодняшний пользователь*

Сегодняшний пользователь означает лицо, получившее некое формальное право пользования или занятия чужой собственностью от

специального органа, учрежденного для правового или административного распоряжения собственностью, принадлежащей выселенному законному владельцу, - или члены его/ее семьи, которые имеют деривативное право пользования или занятия собственностью, или его/ее наследники или правопреемники.

Термин «сегодняшний пользователь» не включает:

- лица, занимающие или пользующие собственностью без юридического, административного или официального основания;
- лица, использующие или занимающие собственность по договору аренды с частным лицом;
- вооруженные силы, учреждения или органы власти.

#### *Текущая стоимость*

Текущая стоимость означает стоимость собственности на тот момент, когда законный собственник был ее лишен, плюс переоценка (корректировка), принимающая во внимание увеличение ее стоимости и среднестатистический рост рыночной цены собственности на Кипре. Текущая стоимость собственности будет определена на дату вступления в силу Фундаментального Соглашения. Калькуляция увеличения стоимости будет основываться на предположении, что события между 1963 и 1974 годами не имели место. Расчет не будет учитывать обесценивание собственности вследствие этих событий и, таким образом, будет основываться на сравнительном анализе стоимости собственности в аналогичных местах, где цены на стоимость не претерпели отрицательного влияния данных событий. Экспертная оценка будет запрошена у строительных инспекторов, экономистов и/или экспертов по оценке собственности для окончательной формулировки положений, касающихся оценки стоимости.

#### *Владелец, лишенный собственности*

Владелец, лишенный собственности, означает физическое или юридическое лицо, которое на момент лишения его собственности, имело законное право на собственность под вопросом в качестве собственника

или долевого собственника и/или законного наследника, полномочного представителя или правопреемника, включая случаи дарения.

### *Учреждения*

Учреждения означает любые организации (в отличие от физических лиц), включая частные юридические лица или организации, принадлежащие или контролируемые государством, такие как: общественные или частные трасты, религиозные учреждения, вооруженные силы и компании (кроме частных предпринимателей). Этот термин не включает частные семейные бизнесы (в которых акционерами являются члены одной семьи), или кооперативы, участники которых владеют паями в виде отдельных и автономных владений, используемых для своих собственных целей.

### *Мораторий на право постоянного жительства*

Первые 6 лет - мораторий на право постоянного жительства.

Между 7 и 10 годами - максимум 7 % жителей поселения или муниципалитета.

Между 11 и 15 годами - максимум 14 % жителей поселения или муниципалитета.

После 15-ти лет - максимум 21 % жителей составляющего государства.

### *Рыночная стоимость*

Рыночная стоимость означает цену, за которую собственность может быть продана в условиях открытой рыночной экономики, и должна быть сопоставима с ценой покупки или приобретения иной адекватной собственности в сравнимом местоположении на момент оценки. Положения, определяющие рыночную стоимость собственности, а также арендную плату, время от времени будут пересматриваться на основании оценки экспертов.

### *Рыночная арендная плата*

Рыночная арендная плата означает сумму арендной платы, которая может быть получена от аренды собственности в условиях открытой рыночной экономики, и должна быть сопоставима с рыночной арендной платой, получаемой от аренды адекватной собственности в сравнимом местоположении на момент оценки. Положения, определяющие рыночную арендную плату и стоимость, время от времени будут пересматриваться на основании оценки экспертов.

### *Первоначальное состояние*

Первоначальное состояние означает состояние или кондиция собственности под вопросом на момент лишения ее законного владельца, оцененное по текущей стоимости, но не включающее любые улучшения, сделанные в последующем любой стороной.

### *Суд по вопросам собственности*

Суд по вопросам собственности будет иметь полномочия конечной судебной инстанции по решениям Комитета по собственности.

- Он будет состоять из нечетного числа судей: равное количество членов от каждого составляющего государства плюс минимум три члена не-киприота, которые также не будут гражданами стран-гарантов.
- Окончательный состав утверждается Председателем и членами Верховного суда.
- Председатель и члены Суда по вопросам собственности будут выбираться тем же способом и на такой же срок, что и судьи Верховного суда, если Верховный суд не решит иначе.

### *Комитет по собственности*

Комитет по собственности будет независимым и беспристрастным административным органом, созданным для решения вопросов собственности в соответствии с критериями, заложенными в Фундаментальном Соглашении. Комитет будет состоять из семи членов:

два члена от каждого составляющего государства и три члена не-киприота, которые также не являются гражданами стран-гарантов.

### *Реституция*

Реституция - восстановление правового и фактического владения собственностью владельцу, лишенному таковой, для предоставления ему возможности осуществлять эффективный контроль над такой собственностью, включая использование для своих собственных целей.

### *Существенное улучшение*

Существенное улучшение означает улучшение, осуществленное в отношении собственности под вопросом, рыночная стоимость которого больше, чем стоимость самой собственности под вопросом в ее первоначальном состоянии. Этот термин также включает любые постройки на свободной земле. Улучшение должно быть сделано между временем лишения собственности и 31 декабря 2001 года или основано на разрешении на строительство, выданном до 31 декабря 2001 года. Для целей определения права собственности на улучшение, будет считаться, что оно не прикреплено к земле; собственник улучшения – это то физическое или юридическое лицо, которое оплатило за улучшение, а также наследники, полномочные представители или правопреемники таковых. Бремя доказательства в отношении стоимости улучшения, права собственности на него и даты практического осуществления, возлагается на собственника улучшения.

<b>GLOSSARY</b>	<b>ГЛОССАРИЙ</b>
Affected property	Собственность под вопросом
Alternative accommodation	Альтернативное размещение
Current user	Сегодняшний пользователь
Current value	Текущая стоимость
Dispossessed owner	Владелец, лишенный собственности
Institutions	Учреждения
Moratorium	Мораторий
Market value	Рыночная стоимость
Market rent	Рыночная арендная плата
Property in its original state	Первоначальное состояние
The property court	Суд по вопросам собственности
Property board	Комитет по собственности
Reinstatement	Реституция
Significant improvement	Существенное улучшение